

Lemmata VII Gemeinden

[A](#) | [B](#) | [C-D](#) | [E](#) | [F](#) | [G](#) | [H](#) | [I](#) | [J](#) | [K](#) | [L](#) | [M](#) | [N](#) | [O](#) | [P](#) | [Q-R](#) | [S](#) | [T](#) | [U-V](#)

Buchstabe U-V

übar

ital. sopra dt. über, oberhalb ahd. ubar

ubarlot m.

ital. coperchio dt. Deckel

übel

ital. male, malamente dt. übel, schlecht ahd. ubil

ulla w. ullen

ital. pentola, pignatta, brocca dt. Topf, Kochtopf ahd. ula

ulmo m. ulmen

ital. olmo dt. (Berg-)Ulme ahd. "elmo

ümmale w. ümmalen

ital. umidità dt. Feuchtigkeit

umme

ital. là, circa dt. dort, ungefähr ahd. umbi

un (2) un(d)

ital. e, ed dt. und ahd. unde

un (3) un(d)

ital. e, ed dt. und ahd. unde

un (4)

ital. e, ed dt. und ahd. unde

un (5) un(d)

ital. e, ed dt. und ahd. unde

un un(d)

ital. e, ed dt. und ahd. unde

un-

ital. dt. un-

ünsar

ital. nostro dt. unser

untar

ital. sotto, giù dt. unter ahd. untar

untza w. untzen

ital. oncia dt. Unze ahd. unza

untzalan

ital. ravvolgere dt. einhüllen, einwickeln

ura w. uarn

ital. ora dt.L. Uhr dt. Stunde lat. hora

urslèchten w. pl..

ital. vaiuolo dt. Blattern, Pocken mhd. urslaht

üs

ital. dt. uns ahd. uns

ützan

ital. incitare, stimolare, attizzare dt. reizen, kränken ahd.

uune

ital. privo, senza dt. bar, ohne

úuse w. úusen

ital. voce dt. Stimme

vàam m. -

ital. crema dt. Creme, Rahm ahd. feim.

váanan

ital. crivellare dt.

vaaran (2)

ital. vivere dt.L. fahren dt. leben mhd. varn

vaaran

ital. dt.L. fahren dt. ahd. faran

vaart f. véerte

ital. viaggio, volta, carico dt. Fahrt, Ladung ahd. vart

vaart(1) f. véerte

ital. dt. Bergspitze

vaar-takh m. vaar-tighe
ital. dt. Feiertag

vampa f. vampen
ital. fiamma dt. Flamme

vàndaran
ital. emigrare, camminare dt. wandern mhd. wandern.

vangan
ital. pigliare, prendere, cogliere dt.L. fangen dt. ergreifen,
erwischen ahd. fâhan - fangan.
erwischen ahd. fâhan.
fangan.

varbe f. varben
ital. colore, tinta dt. Farbe ahd. farawa

varn m. varne
ital. felce, filice dt. Farn, Farnkraut ahd. varn

varöölen m. pl.
ital. vaiuolo dt. Blattern, Pocken

vartan
ital. osservare, aspettare dt.L. warten dt. abwarten, beobachten ahd.
wartên

vartzan
ital. petare dt.L. farzen dt. furzen ahd. ferzan

vass n. vèssar
ital. botte, tino dt. Faß ahd. faz

vass(2) n.
ital. dt.L. Faß dt. Bottich, Zuber

véer (2)
ital. vero dt. wahr

vèer
ital. chi dt. wer ahd. hw"er.

vèer... (3)
ital. dt.

vèers m. vèersen
ital. verso dt. Vers ahd. vers.

vèersinga f. vèersinghen
ital. calcagno, tallone dt. Ferse ahd. fersena.

véertig (2)

ital. degno dt.L. wertig dt. wertvoll, würdig

véertig

ital. pronto, finito, fatto dt. fertig, getan ahd. fartîg.

véertza (2) f. véertzen

ital. verza, verzotto, sverza dt. Krautkohl, Wirsing

veertza (3) f. veertzen

ital. porro dt. Porree, Lauch

vèertza f. vèertzen

ital. verruca, capezzolo dt. Warze, Brustwarze ahd. warza.

véesa f. véesen

ital. baccello dt. Balg ahd. fesa.

véescha f. véeschen

ital. fascia, benda, cintola dt.L. Fatsche dt. Wickel, Binde

véestar n. véestardar

ital. finestra dt. Fenster ahd. fenstar.

vèrar

ital. che dt. als

vèrban

ital. colorire, colorare, tingere dt. färben ahd. farwen.

vèrbum m. vèrben

ital. verbo dt. Verbum

vèrman

ital. riscaldare dt. wärmen, erwärmen

vermuut m. vermuuten

ital. assenzio dt. Wermut ahd. wêrmuota.

vérne

ital. lontano dt. fern, weit ahd. ferrana.

vèrre

ital. lontano, distante dt. fern, weit ahd. ferro.

vérro m. vérren

ital. dt. Saubär, Eber

vertüü f. vertüün

ital. virtù dt. Tugend, Kraft

vèspa f. vèspen
ital. vespa dt. Wespe ahd. wefsa.

vespar f. vesparn
ital. vespro dt. Vesper, Abendandacht ahd. v"espera.

véste
ital. fermo, quieto, immobile dt. fest, ruhig ahd. festi.

véstegan
ital. festeggiare, feriare dt. feiern

vett
ital. ecco, eccoló dt. da, hier

véttacha f. véttachen
ital. ala dt. Fittich, Flügel ahd. fettach.

veuchta f. veuchten
ital. dt. Fichte ahd. fichta.

veur n. veurdar
ital. fuoco dt. Feuer ahd. fiur.

viarst m. viirste
ital. dt. Dachfirst ahd. first.

vidar
ital. contro, ovvero dt. wider, gegen ahd. widar.

vidriööł m. vidriööle
ital. vetriolo dt. Vitriol

viibar n. -
ital. febbre dt. Fieber ahd. fiebar.

viidala f. viidel
ital. violino dt. Fiedel, Geige ahd. fidula.

viidar
ital. nuovamente dt. wieder ahd. widar.

viighe n. viigar
ital. bestia, animale dt. Vieh, Tier ahd. fihu.

viil
ital. molto, tanto, assai dt. viel, sehr ahd. filu.

viire
ital. quattro dt. vier ahd. feor.

viirtza f. viirtzen

ital. verza, verzotto, sverza dt. Krauskohl, Wirsing ahd. wurz.

Viisentz

ital. Vicenza dt. Vicenza

viitscha f. viitschen

ital. vecchia dt. Wicke lat. vicia.

vijuliiin m. vijuliiine

ital. violino dt. Violine, Geige

vikàar m. vikàarn

ital. vicario dt. Vikar mhd. vicâr.

vicken.

vilghe f. -

ital. vigilia dt. mhd. vigilje.

ville m. villen

ital. volontà, amore, accondiscendenza dt. Wille, Leidenschaft ahd.

willio.

vimman

ital. vendemmiare dt. ahd. windemôn.

vingar m. -

ital. dt. Finger ahd. fingar.

vinnan (2)

ital. vincere dt. gewinnen ahd. winnan.

vinnan

ital. trovare dt. finden ahd. findan.

violùun m. violüün

ital. violino dt. Violine, Geige

viðola f. viðolen

ital. viola dt. Veilchen

vìppara f. vipparn

ital. vipera dt. Viper, Schlange mhd. fipper.

virbus m. virben

ital. spettro, fantasma, spirito dt. Geist, Phantom lat. virbius.

viridol m. viriööle

ital. parietaria dt. Mauerkraut, Mauerpfeffer

visch m. vische

ital. pesce dt. Fisch ahd. fisc.

vischof m. vischöfe
ital. vescovo dt. Bischof ahd. biscof.

visitàaran
ital. visitare dt. besuchen, untersuchen

vist m. viste
ital. peto dt. Fist, Furz mhd. vist.

vittùur m. vittüürn
ital. vittore dt. Sieger

vitz m. vitze
ital. vizio dt. Laster, Untugend

vitziò m. vitzien
ital. vizio dt. Laster lat. vîtium.

vlach
ital. piatto, piano, spianato dt. flach, platt ahd. flahh.

vladaran
ital. volare, svolazzare dt. fliegen, flattern mhd. vladeren.

vasch n. vaschar
ital. fiasco dt. ahd. flasca.

vlédaroch m. vléderche
ital. piantaggine, petacciola dt. Wegerich

vlekh m. vlekhe
ital. pezzo, pezza, tacca dt. Fleck, Flicke ahd. flecch.

vlékha f. vlékhen
ital. asse, tavola, piallaccio dt. Brett, Bohle mhd. vlecke.

vlèttacha f. vlèttachen
ital. bardana dt. Klette

vliida f. vliiden
ital. barbabietola dt. Rübe

vlikhan
ital. rattoppare, rappezzare, cucire dt. flicken mhd. vlicken.

vlòach m. vlööghe
ital. pulce dt. Floh ahd. flôh.

vlòasch n. vlòaschar
ital. carne dt. Fleisch ahd. fleisc.

vlòiga f. vlòighen

ital. mosca dt. Fliege ahd. fliuga.

vlókho m. vlókhan

ital. fiocco dt. (Schnee-) Flocke ahd. floccho.

vludaran

ital. volare, svolazzare dt.L. fludern dt. fliegen, flattern ahd. flêdaron.

vòal

ital. venale dt. feil, verkäuflich ahd. feili.

vòam m. -

ital. schiuma, spuma dt.L. Feim dt. Schaum, Milchschaum ahd. feim.

2) voar

ital. dt. bevor

vóar (b)

ital. prima, innanzi dt. vor, bevor ahd. fora.

vóar (c)

ital. prima, innanzi dt. vor, bevor ahd. fora.

voar

ital. prima, innanzi dt. bevor ahd. fora

vóar

ital. prima, innanzi dt. vor, bevor ahd. fora.

vöar n. vöördar

ital. fuoco, incendio dt. Feuer ahd. fuir-fiur.

vòas

ital. grasso, obeso, pingue dt. feist, fest ahd. feist.

vòdar

ital. ò, ovvero dt. oder ahd. odo.

voichta f. voichten

ital. dt. Fichte ahd. fiuhta.

vokàal m. vokàaln

ital. vocale dt. Vokal

volbél

ital. dt. wohlfeil

vòlgan

ital. seguire, seguitare, ubbidire dt. folgen, gehorchen ahd. folgên.

vòlkh n. vòlkhaz

ital. popolo, gente, nazione dt. Volk ahd. folc.

voll

ital. pieno, zeppo dt. voll ahd. fol.

volto m. volten

ital. volta dt. Gewölbe

von (b)

ital. dt.

von (c)

ital. dt.

von

ital. da, per dt. von ahd. fona

vontze

ital. sino, fino dt. bis

vööban

ital. setacciare, stacciare, vagliare dt. durchsieben ahd. fowian.

vóodar

ital. anteriore dt. vorder, früher mhd. voder.

vóoghel m. vöghele

ital. uccello dt. Vogel ahd. fogal.

1) vóonan

ital. abitare dt. wohnen ahd. wonen

2) vóonan

ital. usare dt. gebrauchen, benützen

vóor

ital. davanti dt. ahd. fora

vóorschan

ital. domandare, chiedere dt.L. forschen dt. fragen, verlangen ahd. forscôn.

2) vor

ital. per, attraverso dt. durch

3) vor

ital. prima dt.

vor- (b)

ital. dt. ver-, vor- ahd. fir-.

vor- (c)

ital. dt. ver-, vor- ahd. fir-.

vor- (d)

ital. dt. ver-, vor- ahd. fir-.

vor

ital. per dt. für ahd. furi

vor-

ital. dt. ver-, vor- ahd. fir-.

vörban

ital. pulire, nettare, forbire dt. putzen, reinigen ahd. furban.

vorch m. vörche

ital. solco dt. Furche ahd. furh.

vorn

ital. davanti dt. vorn mhd. vorn

vörran

ital. dt.

forscôn.

vorte f. vörte

ital. paura, timore, angoscia dt. Furcht, Angst ahd. forhta.

vortz m. vörtze

ital. peto, coreggia dt. Furz, Wind ahd. furz.

voschéntza f. voschéntzen

ital. focaccia dt. ahd. fochenza.

votàaran

ital. votare dt. stimmen, wählen

vraan

ital. davanti, dirimpetto, innanzi dt. vorn, voran ahd. forna.

vraass m. vreesse

ital. buzzone dt.L. Fraß dt. Vielfraß, Dickwanst mhd. vrâz.

vrai

ital. libero dt. frei ahd. frî.

vraitag m. vraitaghe

ital. venerdì dt. Freitag ahd. frîadag - frîtach.

vraitan

ital. liberare dt. befreien zu mhd.. vriat.

vrait-hof m. vrait-höfe

ital. cimitero dt. Friedhof ahd. frîthof.

vrau f. vrauen

ital. donna, padrona, signora dt. Frau (höheren Standes) ahd. frouwa.

vrèkkale n. vrèkkalen

ital. quarto, quartino dt. Viertel

vressan

ital. divorare dt. fressen ahd. frezzan.

vréttan

ital. fregare, stropicciare, strofinare dt. reiben, fegen mhd. vreten.

vriide m. vriiden

ital. pace dt. Friede ahd. fridu.

vrïiran

ital. gelare dt. frieren mhd. vrieren.

vrïisan

ital. intirizzare, abbrividare dt. frieren ahd. freosan.

vrisch

ital. fresco dt. frisch, kühl ahd. frisc.

vrischong m. vrischonghe

ital. ariete, pecoro, montone dt. Hammel, Schafbock ahd. frisking.

vróint m. vróinte

ital. parente dt.L. Freund dt. Verwandter ahd. friunt.

vròisan

ital. dt. frieren

vrömade

ital. estranei, forestiere dt. fremd ahd. fremidi.

vröösan

ital. abbrividare dt. frieren, schaudern ahd. freosan.

vròsama f. vròsamen

ital. brina, brinata dt. Reif

vrosch m. vrösche

ital. rana, ranocchio dt. Frosch ahd. frosc.

vròst m. vröste

ital. freddo, gelo dt. Frost, Kälte ahd. vrost.

vrumman

ital. dt. frommen, nützen ahd. frumian.

vrüstan
ital. costipare dt. erkälten

vrüttig
ital. diligente dt. fleissig

vrüü
ital. dt. früh ahd. fruoji.

vrüübel
ital. dt.L. für übel dt. übel, schändlich

vüar (2)
ital. per dt. für ahd. furi.

vüar- (3)
ital. prefisso dt. ver-, er- ahd. furi.

vüar (b)
ital. avanti, davanti dt. vor ahd. furi.

vüar
ital. avanti, davanti, innanzi dt. vor ahd. furi.

vüar vuar
ital. per, avanti dt. für, durch ahd. furi

vüff
ital. cinque dt. fünf ahd. funf.

vuks m. vükse
ital. volpe dt. Fuchs ahd. vuhs.

vülla f. vüllen
ital. pula, loppa dt. Spreu

vüllan
ital. empire, riempire dt. füllen, anfüllen ahd. fullen.

vun
ital. da, per dt. von ahd. fona.

vuntze
ital. sino, fino dt. bis

vür
ital. per, invece dt. für, anstatt ahd. furi.

vür-
ital. (prefisso) dt. vor-, ver-

vürban

ital. pulire, nettare, forbire dt. putzen, reinigen ahd. furban.
Gemüse) ahd. furban.

vurm m. vürme

ital. verme, serpente dt. Wurm, Schlange

vùschala f. vùschel

ital. vitella dt.

vutschan

ital. sdrucciolare, scivolare dt. gleiten, rutschen

vùudar (2)

ital. via, lontano, allontanato dt. fort, weg ahd. furdir.

vùudar n. -

ital. carrettata, carrata dt. Fuder, Ladung ahd. fuodar.

vüügan

ital. adattare, combaciare, congiungere dt.L. fügen dt. anfügen,
zusammenfügen ahd. fuogen.

vúul n. vüüle

ital. puledro dt. (Hengst-) Füllen ahd. folo.

vüülan

ital. tastare dt. fühlen ahd. fuolen.

vüür

ital. avanti, davanti dt. vor ahd. furi.

vüüran

ital. condurre, guidare, governare dt. führen, leiten ahd. fuoren.

vüüran

ital. condurre dt. führen ahd. fuoren

vùurtzalan

ital. radicare dt. wurzeln, einwurzeln

vùuss m. vüüsse

ital. piede, gamba dt. Fuß, Bein ahd. fuoz.

vùutar n. -

ital. mangime, pastura, foraggio dt. Futter, Nahrung ahd. fuotar.

Vüütze f. -

ital. Foza dt. Foza mhd. fotze.